

Revista Portuguesa
de História

M I S C E L A N E A

Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias

La mayor parte de los diplomas correspondientes al reino de Asturias, escritos entre 718 y 910, han sido publicados y analizados, muchos de ellos, incluso, repetidas veces ⁽⁴⁾. Quedan sin embargo algunos inéditos, los de menos interés histórico, cuya publicación es imprescindible para poder estudiar de un modo completo, perfecto y exhaustivo diversos aspectos de tan importante período de la historia peninsular: instituciones, diplomática, onomástica, geografía histórica, lenguaje, movimiento religioso, etc.

Como tarea preparatoria de un *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, en el que procuramos recoger todos los existentes ⁽²⁾, damos a conocer hoy aquí quince diplomas del expresado período, de los que trece son inéditos y tal vez los últimos que permanecen sin publicar, con muy escasas excepciones ⁽³⁾. Brevemente procuraremos poner de relieve su interés.

⁽⁴⁾ Puede verse bibliografía sobre el tema y un resumen de los últimos estudios sobre*diplomas asturianos en SAEZ: *Documentos gallegos inéditos del periodo asturiano*, trabajo que aparecerá próximamente en la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos». Conviene consultar también la publicación del profesor SANCHEZ-ALBORNOZ, tan aguda e interesante como todas las suyas, *Serie de documentos inéditos del reino de Asturias*, «Cuadernos de Historia de España», 1-11, Buenos Aires, 1944, págs. 298-381. Y un estudio completo de la cuestión podrá verse, en su día, en SAEZ: *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, cuyo plan exponemos en la nota siguiente.

⁽²⁾ En esta obra se completa el catálogo de documentos reales de BARRAU-DIHIGO [*Etude sur les actes des rois asturiens (718-910)*] «Revue Hispanique», xLvi, 1919, págs. 109-168], con expresión de los últimos estudios realizados sobre cada documento; se reúnen los particulares, a cuyo registro crítico precede un estudio diplomático de los mismos; se acompañan, por último, varios índices: de iglesias y monasterios de la época, y de todos los nombres de personas y lugares contenidos en los diplomas, con identificación de los últimos, cuando sea posible hacerla.

⁽³⁾ Aunque hemos procurado reunir aquí todos los documentos inéditos de que teníamos noticia, no ha podido ser incluido uno de 898, por el cual Donadeo vende a Minicio una tierra, conservado en el Archivo Catedral de

Pertenecen estos diplomas a distintas zonas geográficas del solar asturiano: nueve a León y parte meridional de Asturias ⁽⁴⁾, tres a la región montañosa de Liébana ⁽⁵⁾, uno a Galicia ⁽⁶⁾ y dos a Portugal ⁽⁷⁾. Se conservan en diferentes archivos peninsulares ⁽⁸⁾.

En ellos están representados diversos actos jurídicos: donaciones, cambios y ventas.

Como donaciones puras o simples encontramos los diplomas i,

León, n.º 55, cuya lectura nos ha sido imposible verificar en la fotografía de que disponíamos, sumamente borrosa, como lo está el original, que tal vez pueda leerse mejor (Gf. GARCÍA VILLADA: *Catálogo de los códices y documentos de la Catedral de León*, Madrid, 1919, pág. 77). Es posible que en algún otro archivo peninsular existan documentos de esta época que hayan escapado a nuestras pesquisas.

Por excepción, hemos unido a esta serie el diploma n.º 3, de 29 de diciembre de 869, teniendo en cuenta que la finalidad de la presente edición es preparar el *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, a que nos hemos referido. El citado documento fué publicado con la fecha equivocada y una transcripción muy defectuosa en un libro que es difícil encontrar hoy. El corregir la viciada transcripción de los nombres propios, sobre todo, nos induce a reeditararlo, ya que de otro modo se resentiría la fidelidad de los índices onomástico y toponímico de nuestro *Catálogo*. También hemos creído conveniente editar por completo el n.º 1, del que dió a conocer la parte dispositiva el profesor SANCHEZ-ALBORNOZ, a fin de poder utilizarlo en la confección de dichos índices. Los trece restantes permanecen inéditos, que nosotros sepamos.

(*) N.º i, 3, 6, 7, 10, ii, 12, i3, 14.

(5) N.ºs 2, 4, 5.

(«) N.º i5.

(7) N.ºs 8 y 9.

(8) Véase una indicación sobre ello en cada documento. He transcrito directamente los del Archivo Histórico Nacional de Madrid y sobre fotocopias los del Archivo Catedral de León y *Liber Fidei*. Por esta razón ignoró si las partes ilegibles de los documentos leoneses lo están solo en las fotografías o si son defecto ya existente en los originales. Tal vez con su consulta, imposible para mí, de momento, puedan llenarse algunas lagunas y aclararse palabras de dudosa lectura, aunque no creo que ello sea posible en todos los casos. Al hacer esta advertencia me complazco en dar las gracias públicamente al profesor SOUSA SOARES que ha tenido la amabilidad de enviarme las fotocopias del *Liber Fidei* utilizadas y que no me fué posible conseguir directamente del archivo bracarense. Lo mismo debo hacer con mi buen amigo Luis SANCHEZ BELDA que me facilitó nota de los documentos del Cartulario de Liébana aquí publicados, de cuyo código prepara una edición.

Para la descripción de los documentos leoneses me he servido del *Catálogo* del malogrado P. GARCÍA VILLADA.

6, 7, 9 y i5, por los que: Ausonio da a su señor, Ñuño, parte de dos pomares; Segerico y su mujer Canteza ceden a doña Fredesinda la mitad de ocho *pometos*; el presbítero Seovano entrega sus bienes a la iglesia de San Martín; Domnino y su mujer dan al presbítero Andiaro la mitad de una viña ; y el abad Adalino dona a su sobrino-nieto, el presbítero Leovigildo, tres iglesias en la vila de Friol. Su contenido es interesante por diversos conceptos : el n.º i nos presenta a un siervo en posesión de bienes raíces y con libertad para disponer de ellos en favor de su señor ⁽⁹⁾; el 6 y el 9 confirman la existencia de una masa de pequeños propietarios libres en el reino de Asturias, defendida por el profesor Sánchez-Albornoz ⁽¹⁰⁾, y nos muestran la atomización de esta pequeña propiedad ; el 7 nos ofrece uno de los modos por los que los monasterios acrecentaban sus bienes hasta llegar a formar grandes dominios territoriales; y el i5, por último, nos presenta un ejemplo de la forma en que surgían las «iglesias propias» y nos da noticia de una notable serie de preseas, ornamentos y libros eclesiásticos, con la valoración de algunos de ellos ⁽⁴¹⁾. Los dos últimos cons-

(9) Del problema que plantean éste y otros documentos para la historia de las clases sociales se ha ocupado el profesor SANCHEZ-ALBORNOZ en su *Serie de documentos inéditos*, págs. 321-322. En tal trabajo publica la mitad del diploma que nos ocupa.

(10) Se refirió a ello en *Las Behetrías*, «AHDE», 1, 1924, págs. 299-310, y recientemente ha anunciado insistirá sobre el tema en su estudio, aun inédito, *Los hombres libres y la pequeña propiedad en el reino astur-leonés*,

(14) Sobre «iglesias propias» pueden verse las siguientes obras: TORRES LÓPEZ: *La doctrina de las «Iglesias propias» en los autores españoles*, «AHDE», ii, 1925, págs. 402-461, y *El origen del sistema de «iglesias propias»*, «AHDE», v, 1928, págs. 83-217; y P. Ramón BIGADOR: *La Iglesia propia en España*, Roma, 1933.

Acerca de los libros cf. SANCHEZ-ALBORNOZ: *Notas sobre los libros leídos en el reino de León hace mil años*, «Cuadernos», 1-11, 1944, págs. 228-238, en cuyo trabajo recoge el inventario de este documento.

Por último, sobre las valoraciones citadas, véanse los siguientes estudios: SANCHEZ-ALBORNOZ: *El precio de la vida en el reino astur-leonés hace mil años*, «Logos», ni, Buenos Aires, 1944, págs. 225-264; SAEZ: *Nuevos datos sobre el coste de la vida en Galicia durante la Alta Edad Media*, «AHDE», xvn, 1946; Maria del Pilar LAGUZZI: *El precio de la vida en Portugal durante los siglos X y XI*, «Cuadernos de Historia de España», v, 1946, págs. 140-147; SAEZ: *El coste de la vida en Portugal durante la Alta Edad Media* (en publicación); y, en su día, SAEZ: *El coste de la vida en los reinos cristianos durante la Alta Edad Media* (en preparación).

tituyen, además, nuevos datos para la larga lista, sin hacer todavía, de iglesias y monasterios del reino asturiano ⁽¹²⁾.

El cambio de bienes agrícolas de escasa cuantía está representado por las transacciones entre los monjes de Lebeña y los hermanos Grato y Egila (n.º 5) y Elperico y Braolio con Vistremiro (n.º 13). Su interés es limitado, sí bien sirven para darnos a conocer el carácter de la economía dominante en la época ⁽¹³⁾ y corroboran, además, la tesis de Sánchez-Albornoz sobre la existencia de pequeños propietarios libres, a que nos hemos referido.

El acto jurídico más abundante en estos documentos es la venta de pequeñas propiedades rústicas, unas veces con indicación concreta de su precio ⁽¹⁴⁾ y otras expresándolo de un modo vago ⁽¹⁵⁾. Todos ellos son útiles para el estudio de diversos problemas, ya apuntados anteriormente: pequeña propiedad libre, carácter de la economía, valor de la tierra y de otras cosas, etc. Alguno tiene un interés particular como la venta de Argilo con su marido Felix a Ermulfo y su mujer Alabera (n.º 3), que constituye una muestra de la capacidad de enajenación de la mujer casada ⁽¹⁶⁾.

(12) BARRAU-DIHIGO cita bastantes [*Recherches sur l'histoire politique du royaume asturien (718-800)*], «*Revue Hispanique*», LII, 1921], pero no agota el tema ni agrupa de un modo sistemático los datos que recoge. Intento hacerlo yo en el *Catálogo de documentos del reino de Asturias*, a que me he referido.

(13) Sobre este problema véase el estudio de G. DE VALDE AVELLANO : *Economía natural y monetaria en León y Castilla durante los siglos IX, X y XI (Notas para la historia económica de España en la Edad Media)*. «*Moneda y Crédito*», n.º 10, septiembre de 1944, págs. 28-46.

(14) Tal sucede en los siguientes casos: Por varias partes de una viña reciben: Pedro, «carne, vino et cevaria in tremise»; Leudesinda, «carnarium et cevaria in tremise»; y Egeredo, «animalium in quatuor modios» (n.º 2). Por una tierra valorada «in cessemodio» recibe Argilo «kabra et bino» (n.º 3). Por una tierra apreciada «in seccemodio» reciben Sunto y Valencio «cabronem in seccemodio» (n.º 5). Por la octava parte de una vila percibe Vidiselo «cavallo dosno in nio^{or} solidos gallicanos et iio^s solidos in alio precio, sub uno vi^s solidos gallicanos» (n.º 9). Y por una tierra de «duos modios et duas quartas» recibe splendonio «sicera et zevaria» (n.º 11).

(15) Así en estos diplomas: por una heredad recibe Sisemundo «lento lineo in modio ni» y otros productos (n.º 10); y por una tierra reciben Gaudiosa y otros «sicera, cebaria et caseum» (n.º 12).

En el n.º 14 no es posible determinar el precio por no ser legible esta parte del documento.

(16) El maestro HINOJOSA se ocupó de la condición jurídica de la mujer casada en la Edad Media en su *Discurso de ingreso en la Real Academia de*

Nuevos documentos inéditos del reino de Asturias 165

Al texto de los documentos hemos creído útil acompañar índices donde se reúnen nombres propios y topónimos. Ello puede servir para estudiar la onomástica y toponimia de la época, para aclarar problemas cronológicos de otros diplomas, y como contribución, parcial y reducida, a la geografía histórica del reino de Asturias.

EMILIO SÁEZ

1

864, julio, I I.

Ausonio da a su señor, Nuño, lo que le pertenece en dos pomares, situados en la vila llamada «Taborneta».

(Archivo Catedral de León, n.º 50. Pergamino algo roto de 180 por 280 mms., en cursiva visigótica).

(Publicado parcialmente por Sánchez-Albornoz: *Serie de documentos inéditos del reino de Asturias*, «Cuadernos de Historia de España», 1-11, Buenos Aires, 1944, pág. 321).

(*Christus*). [In Dei no]mine. Uobis domno Nunno, ego seruus uester Ausonius in Domino salutem. Magnus est [donationis] titulus in co nemo potest actum inrumpere largitatis sed quicquid grato animo et prona uoluntate offertur oportet semper libenter amplecti. Ideo donare me uobis profiteor, sicut et dono, portiones meas in uilla Taborneta⁽⁴⁾ in duas elusas de pomares, quicquid me competet infra meos germanos, cum suo terreno ubi plantati sunt et sua elusura, et habeatis ipsos pomares de meo dono perpetim habituros. Ita ut de odie die et tempore de nostro iure

Ciencias Morales y Políticas, Madrid, 1907. Como estudio general sobre la mujer, en esta época, puede verse la conferencia de SANCHEZ-ALBORNOZ: *La mujer en España hace mil años*, Buenos Aires, 1935. Por último, en los «Cuadernos de Historia de España» (iv, 1946) se anuncia la aparición de dos estudios sobre el tema: Delia ISOLA: *La vida de la mujer pn Castilla en la Edad Media*; e Irene ARIAS: *La condición jurídica de la mujer castellana en la Edad Media*.

(*) Acaso Tarna (San Pedro), feligr. en la prov. de Oviedo, part. jud. de Pola de Labiana, ayunt. de Caso.

abrasos ipsos pomares, in uestro dominio sint translati et quicquid ex ipsos pomares [face]re uel iudicare uolueritis liberam habeatis potestatem. Siquis sane quod [fieri non c]redo, aliquis contra hanc scribaturam donacionis ad inrumpendum uenerit [uel] uenire conhabero, tunc habeas potestatem ad me exigere ipsos pomares duplatos et uobis habiturum. Facta scribtura donacionis die v^o idus iulias, era DECCCIII

(*Christus*). Ausonius hanc cartam donacionis a me factam (*signum*).

(*i.^a columna*): (*Christus*). Taurellus testis (*signum*). — (*Christus*). Aber testis (*signum*).—(*Christus*). Rodesindus testis (*signum*).

(*2.^a columna*): (*Christus*). Leobegildus testis (*signum*).—(*Christus*). Daruina testis (*signum*).—(*Christus*). Pinolus testis (*signum*).

(*3.^a columna*): (*Christus*). Petrus testis (*signum*).—(*Christus*). Belasco testis (*signum*). —(*Christus*). Iuniz notarius testis (*signum*).

(*4.^a columna*): (*Christus*). Paulus testis (*signum*). — (*Christus*). Didacus testis (*signum*).

2

868, abril, i5.

Pedro y otros venden a los monjes del monasterio de Lebeña una viña en Torieno.

(Archivo Histórico Nacional: Gartulário de Liébana, fl. 26 r., 2.^a col. y v.^o, i.^a col.).

CARTA DE UNA UINNA EN TORIENO QUE FUE UENDÍDA A LOS FRA*
DRES DE BELLENIA EN UN LOGAR QUE DIZEN GRANDOUELIA

In Dei nomine. Ego Petrus, et ego Leudesinda una cum filiis suis Erugio et Emiliana, et ego Egeredus. Placuit nobis adque conuenit, bono animo ac spontanea nostra uoluntate, ut uinderemus uobis, fratribus qui estis abitantes in locum Bellenie ⁽²⁾,

⁽²⁾ Lebeña, 1. en la prov. de Santander, part. jud. de Potes, ayunt. de Castro en Cillorigo.

territorio Liuanense ⁽³⁾, scilicet Potamio presbiter, Cesao presbiter, Magito, Balerío uel ceteri congregatione, uineam in Torenao ⁽⁴⁾, in Grandouelia, supra que discurrit super illum molinum de Cella, sicut et uendimus unusquisque de nos suam porcionem in ipsa uinea quem abemus; prout conuenimus accepi, ego Petrus, a uobis in quantum ualuit mea porcio in ipsa uinea, carne, uino et ceuaria in tremise.; et ego Leudesinda dedi uobis mea porcione in ipsa uinea [v.⁰], preciata in tremise, et uos mihi dedistis precium carnarium et ceuaria in termise (sic),* et ego Egeredus sic uendo uobis mea porcione in ipsa uinea, preciata in quator modios, sed uos mihi dedistis precium animalium in cuatuor modios quod mihi et uobis bene et de ipso precio, placuit, (sic) apud uos non remansit, ut ex hodierno die et tempore habeatis illud perpetuum abiturum. Ut siquis tamen, quod fieri minime credo, contra hanc cartam uendictionis aliquis de nos uobis contradictor extiterit pro ipsas uineas, aut nos iam dicti aut aliquis de filiis nostris uel per subrogata persona, tunc habeatis potestatem, uos aut cultores de ipsa ecclesia, adprendere de illo, qui talia facere tentauerit, ipsa uinea duplata uel euanti a uobis fuerit meliorata et illa terra uacabile usque ad serra. Facta carta uendicionis xvii kalendas magias, era dcccvi, sedente principe Allefonso in Asturias. Ego Petrus et ego Leudesinda et ego Egeredus in hac carta uendicionis quem fieri uolumus manus nostras (*signa*) fecimus et coram testibus tradimus roborauimus. Etmiliana confirmans (*signum*) feci. Erui-gius confirmans (*signum*) feci. Nebridius (*signum*) feci. Andemius (*signum*) feci. Rosula (*signum*) feci. Egila (*signum*) feci. Maura (*signum*) feci. Donadla (*signum*) feci. Soniefrada (*signum*) feci. Ego Egila et Egeratus una cum nostras uxores in hanc cartam comutacionis (*signa*). Agapi (*signum*). Cesai (*signwn*). Petrum (*signum*). Nepocani (*signum*).

(3) Liébana, antiguo territorio enclavado entre las provincias de Oviedo, León, Palencia y Santander, actualmente part. jud. de esta última con la denominación de Potes.

(4) Santibañez o Turieno, 1. en la prov. de Santander, part. jud. de Potes, ayunt. de Camaleño.

3

869 (⁵), diciembre, 29.

*Argilo con su marido Felix vende a Ermulfo y su mujer,
Alabera una tierra en la vila de «Artinala».*

(Archivo Histórico Nacional. Clero, Sahagún, legajo n.º 620. Pergamino de i3o por 235 mms., en cursiva visigótica).

(Publicado por el P. P.fablo] R.[odriguez]: *Diploma de Ramiro i.º*, Madrid, 1804, págs. 269-270).

(*Christus*). In nomine Domini. Ego Argilo una cum marito Felis, placuit miti (⁶) uono animo nunlisque cumgentis inperio neque suadentis articulo set probria miti ebenit uoluntas ut binderem tibi Ermulfo et uxor tue Alabera terra in uila que diti-tur Artinala, subtus domum nostrum ubi diti-tur ad ¡la boira Bacarica, adpretiata ipsa terra per suos terminos in cessemodio, et in alio loco mea portione in ipso prato Felitis mea portio inter meos germanos, et tu dedisti nobis precio quod nos bene conplacuit, kabra et bino, et de ipso pretio aderato et definito apu te debitus non remansi ; ut ex odierno die et tempore de' nostro dato in tuo iure et dominio sit translatum, abeas, adeas, bindites ac defendas, bos et filis bestris, neptis adque nepotibus omnibus possidendum relinquo. Et si aliquis omo de parte nostra ad uos ad inrumpendum tenerit, anc nos anc de eredibus nostris, que tu non posesas uindicare, qualiter abeas potestatem adprendere de nos ipsa terra duplata uel quantum ad tempus fuerit meliorata. Facta kartula quarto kalendas genoarias, era dcccvii, sente principem Adfonso in Asturias. Ego Argilo in anc kartula que relegendo conbimus (*sic*) manu mea (*signa*)

(⁵) El. P. RODRÍGUEZ publicó este diploma como del año 769, fecha que figura en el ms. VIGNAU ha rectificado tal fecha, con acierto, fijándola en 869 (Cf. *Índice de los documentos del monasterio de Sahagún*, Madrid, 1874, pág. 108). Es indudable, como dice este autor, que el escriba omitió una C al escribir la era.

(⁶) En esta palabra, y en otras muchas, el amanuense, por un afán de corrección culta, cambió la c por /.

feci et cora testibus tradimus roborata. Felis confirma manu mea {*signum*}.

{*Christus*}. Guendas presbiter {*signum*}. Uertinuti {*signum*}. Osoagus {*signum*}. Eldericus {*signum*}. Mosoicus {*signum*}.

4

884, mayo, 1.

Sunto y Valendo venden a los monjes de San Salvador de Lebeña una tierra.

(Cartulario de Liébana, fis. 26 v.º, 2.ª col. — 27 T, i.ª col.).

CARTA DE BELLENIA

In Dei nomine. Ecce nos ego Sunto et Ualendo, una cum uxores Alione Gutiérrez (*sic*), placuit nobis ut uinderemus uobis Cesao et Agapio uel ceteris fratres de Uellenia de Sancto Saluatori et in Grandouelia terram uacabilem super illum lacatar eremus que fuit adpreciata in seccemodio, et uos dedistis nos cabronem in secemodio quod nobis placuit et de precio uos non remansit, et quidquid de illa facere ad iudicare uoluerit habeat potestatem ; quod si aliquis uos in uolicio (*sic*) temptauerit, an filii uel aliquis horno per subrogata persona, quod nos non ualuerimus uindicare, abeatis potestatem prendere de nos ipsa terra duplata [ad integritatem] (7). Facta cartula ipsos kalendas magias, era DCCCCXII, et rege dom [27] no Allefonso. Ego Sunto et Ualencio ac Alione Guterriz cartulam uendictionis manus nostras (*signa*). Gimira presbiter (*signwn*). Auiti (*signum*). Lucenti (*signum*). Aosani (*signum*). Iohanni (*signum*). Nepoçani (*signum*). Gesua (*signwn*). Petrum (*signwn*). Agapi (*signum*). Cesay (*signum*). Lecuerici (*signum*). Egila (*signum*).

(7) Estas dos palabras figuran en el ms. despues de la confirmación de Cesay, por error, seguramente, del copista. Tal vez pertenezcan al lugar en donde las hemos intercalado.

5

868-884 (?) («).

Los ?nonjes de Lebeña cambian a los hermanos Grato y Egila una viña en «Sionda» por otra en aGrandovelía».

(Cartulario de Liébana, fl. 26 v.º, i.ª y 2.ª cois.).

CARTA DE UNA UINNA QUE CAMIARON LOS FRADRES DE BELLENNIA
EN SIONDA

In Dei nomine. Nos fratres de Uellenia, id est, Aga [2.^a col.] pius presbiter, Cesarius presbiter uel ceteri gasalianes, et nos germani qui sumus Gratus et Egila una cum uxores et filios nostros, in Domino Deo eternam salutem. Ideo placuit inter nos ut comutaremur inter nos uineas sicut et fecimus et dedistis nos fratres nobis uineam in Sionda, quod dicitur a Gargala, de tradito nostro Lorencio; similiter et nos germani dedimus uobis uineam pro ipsa uinea in Grandouelia, nostras porciones quem abuimus et ipsa terra uacabile per suum terminum usque in sera, ut unusquisque firmiter abeat quod accepit. Et siquis sane aliquis inter nos contra hunc factum contrarius extiterit ddplet ipsa sua porcione post parte qui egerit, tam uineam quam et terram uacabilem.

(⁸) Con poca diferencia, la fecha de este diploma debe situarse entre los años indicados, pues los presbíteros Agapio y Cesario figuran en documentos anteriores de dichos años. PEREZ DE URBEL señala, por error, la de 984 (*Historia del Condado de Castilla*, ni, Madrid, 1945, pág. 1361).

6

894 (?), febrero, 11 (º).

Segerico, apodado Sindito, y su mujer Cantera dan a doña Fredesinha la mitad de ocho «pometos».

(Archivo Catedral de León, n.º 54. Pergamino de no por 180 mms., en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Dei nomine. Ego Segericus cumnomento Sinditus et uxor mea Canteza, tibi domne Fedesinde in Domino Deo et eternam salutem. Non est dubium set manet notissimum ut donaremus uobis iam dicte Fedesinde nos prenominati Segericus et Canteza, sicut et donauimus, medietatem in octo pometos cum suo fundamento, qui sunt subtus mea casa in illo lagreto; ut de odierno die et tempore de nostro iure in uestro dominio sint si (*sic*) donati adque concessi et quicquid de illos facere uolueris liberam in Dei nomine abeas potestatem. Et si aliquis tibi a disrumpendum uenerit, aut nos aut aliquis ex heredibus nostris, quod nos uindicare non ualeamus, tunc abeatis potestatem apreendere de nobis ipsos pometos cum suo fundamento duplatos uel quantum a uobis extiterit melioratos et uobis perpetim abituros. Facta cartula donationis in idus febra[rios], era Dccccxxxiª.

(*Christus*). Segericus in anc donationem quem fieri uolui a me fata manu mea (*signum*).

Canteza in anc donationem quem fieri uolui manu mea (*signum*).

(*Christus*). Gacoentius presbiter ubi rogitus fuit scriptor m (*signum*).

Gegitus ic testis (*signum*). Costantia ic testis (*signum*). Aroso ic testis (*signum*) fecit.

(®) GARCÍA VILLADA fecha este documento en 897 (*Catálogo*, pág. 77), pero en la fotocopia me parece leer ii en lugar de v. Sin embargo, sólo viendo el original podría afirmarlo con seguridad.

895, septiembre, 19.

El presbítero Seovano entrega sus bienes á la iglesia de San Martin obispo, situada en el territorio de Noanca.

(Archivo Catedral de León, n.º 53. Pergamino de 180 por 275 mms., en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Christi nomine. Ego Seouanus presbiter tibi domno et patroni meo Sancti Martini episcopi, cuius basilicam sub aula Christi recondita est in territorio Noantica ⁽¹⁰⁾. Ego uero in Dei eglesiam dictus Seuuanus presbiter, Spiritu Sancto ad elatus, uestigia apostolorum secutus, placuet mihi de bo animo et prona uolutatem ut facerem... (*ilegible*) donationis de terras et éxitos, casas et orrea, montibus, fontibus, pratis, padulis, accessum et regressum uel homnem edificium que hacmentabi uel ganabi uel que de odie acmentare potuero in uita mea, hic in Noantica, ccedo ipsius patroni meo Sancto ⁽¹⁴⁾ Martino episcopo et ipsa basilica cum homnem suo... (*ilegible*), concedo post partem Sancte Marie mater Domini et Sancte Marine uel zeterorum uel qui ibidem in ipsa basilica recondite sunt in ualje Caso ⁽¹²⁾, in loco predicto in uilla Seueri, iusta flumen... (*ilegible*) et in Nilone ⁽¹³⁾. Ut de ex odierno die et tempore homnem ipsa ereditatem secundum... (*ilegible*) scalidabi uel que est pro scalidare et que ganabi uel hacmentare potui, iure et dominio... (*ilegible*) Sancti Martini episcopi et Sancte Marie perpetim maneat donatum adque concessum pro remedi anime mee, ut seu adueñes trasmarinum qui ibi in agonem Domini certauerit aut in oc eclesie laborauerit... (*ilegible*), ut quod absit mihi mors preocupata eueneri ego liueratus affecto sim. Siquis aliquis de hac re quem ego de presentí offero aufferre uoluerit, inprimis sit omnipotens Domino reus, et ad sancto comunione segregatus, et

⁽¹⁰⁾ Noanca, región de Asturias.

⁽¹¹⁾ En el ms. tachado «Sancto», por repetición de la palabra.

⁽¹²⁾ Caso, ayunt. en la prov. de Oviedo, part. jud. de Pola de Labianà.

⁽¹³⁾ Nalón, río de la prov. de Oviedo.

cum luda traditore abeat participium in eterna damnacione, et insuper pariet auri libras n^{as}. Facta scriptura donationis uel testamenti notum die x^m kalendas hoctobris, era Dcccxxxm^a, inperante principe Adefonsi ⁽¹⁴⁾.

(*Christus*). Ego Seuuanus presbiter in anc scriptura donationis testa[menti] que fieri uolui et manu mea (*signum*).

(i.^a columna): (*Christus*). Ansal... (*ilegible*) hic testis (*signum*) fecit. — (*Christus*). Iohannes hic testis (*signum*) fecit. — (*Christus*). Percisemus (?) hic testis (*signum*) fecit. — (*Christus*). Iustus hic testis (*signum*) fecit.

(2.^a columna): (*Christus*). Ciprianus hic testis (*signum*).—(*Christus*). Ermegildus hic testis (*signum*).—(*Christus*). Godesindus hic testis (*signum*) fecit — (*Christus*). Marcus hic testis (*signum*) fecit.

8

900, junio, 28.

Vidiscllo vende a Astramundo y Agnitrudie la octava parte de la vila llamada aVicisclh, sita al pie del monte Sania Marta, en el territorio de Santarém, recibiendo en precio seis sueldos tgallicanos».

(Arquivo Distrital de Braga. *Liber Fidei*, fl. 60 r.).

KARTA VENDITIONIS QUAM FECIT VⁱDISCLUS IN UILLA UICISCLI QUE IACET AD RADICEN SANCTE MARTHE

In Dei nomine. Ego Uidisclus uobis Astramundus et Agnitrudie. Placuit mihi atque conuenit, asto animo et non effecta memoria, et uindo uobis portione in uilla que dicent Uiciscli, qui iacet ad radice de Sancta Marta ⁽¹³⁾, qui diuidet cum uilla Eigani et uilla Nugaria ⁽¹⁶⁾,

⁽¹⁴⁾ Debajo de esta cláusula hay tres líneas, escritas en letra mucho más pequeña, ilegibles en la fotocopia.

⁽¹⁵⁾ «Santa Martha, monte, Minho, sobranceiro ao da Magdalena, na serra da Falperra, antigamente denominada Monte-Maior... Fica sobre o rio Éste, ou Déste» (PINHO LEAL: *Portugal antigo e moderno*, vm, Lisboa 1878, sub verbo).

⁽¹⁶⁾ Según PINHO LEAL se trata de «Nogueira, freguezia, Minho, concelho, comarca, districto, arcebispado e proxim. de Braga» (*ob. cit.*, t. vi, s. v.).

territorio Sanctaren ⁽¹⁷⁾ ; de ipsa uilla media habent mei filii et ego media, et de ipsa media quarta portione uobis uindo, id est, *vm^a* parte de ipsa uilla, parietes cum quantum in se obtinet et ad prestitum hominis est, de hoc omnia *vm^a* portione uobis uindo, extra portione pomare et uinea, et uindo pomicelum medium qui iacet inter ambas aquas ⁽¹⁸⁾ et cellario que uobis monstraui, et accepi de uobis precio id est, cauallo dosno de *iin^{or}* solidos gallicanos et *n^{os}* solidos in alio precio, sub uno *vi^{es}* solidos gallicanos que uos mihi dedistis et ego accepi et de precio apud uos nihil remansit. Ita tamen ab hodierno die uel tempore ipsa portione de ipsa uilla de iure meo abrasa et in uestro tradita, habeatis uos firmiter et omnis posteritas uestra. Siquis sane, quod fieri non credo, aliquis homo uenerit uel uenerimus contra hanc cartam ad inrumpendum, et ego in iudicio non potuero deuindicare post part uestra, tunc inferant uel inferant (*sic*) pars mea partique uestre ipsa omnia duplata uel quantum uobis fuerit meliorata et uos perpetim habitura. Facta scriptura uenditionis *mi^o* kalendas iulii, era *Deccc^a xxx^a vm^a*. Vidisclus hanc cartam manu mea roborau. Guntildi conf. Gundisaluus conf. Alius Gundisaluus conf. Adileoba testis. Sindeleoba testis. Aeirigus testis. Atanagildus notuit.

⁽¹⁷⁾ Este territorio no figura en el águdo trabajo de los profesores Paulo MERÊA y Amorim GIRAÓ: *Territorios portugueses no século XI*, «Revista Portuguesa de História», 11, 1943, págs. 255-263. Aunque algo alejado de la vila a que se refiere el diploma, tal vez se trate de «Santarem-sítio, Traz os-Montes, proximo ás aldeias de *Valle d'Egua*, *Zebras* e *Cabeça do Seixo*, no concelho e 20 kilómetros de Chaves» (PINHO LEAL: *ob. cit.*, t. VIII, s. v.).

⁽¹⁸⁾ Uno de los ríos debe ser el denominado Êste o Dêste y el segundo acaso se trate del Homem.

904, junio, 3.

Domnino y su mujer donan al presbítero Andiaro la mitad de una viña en la vila de Nogueira, junto al rio Este.

(Liber Fidei, fol. 60 r. y v.º).

TEXTUS DONATIONIS UINEE QUE FECIT DOMNINUS CUM UXORE SUA IN UILLA NUGARIA.

In Dei nomine. Ego Domninus et uxor mea uobis Andiaro presbitero. Placuit nobis atque conuenit bone pacis et uoluntas ut faceremus uobis textum scriptura donationis de vinea nostra propria medietatem que habeo in uilla Nugaria inter Desideria lamazales [60 v.^o], subtus monte Spino, iuxta riuulum Alister (¹⁹). Dono uobis ipsa uinea media que me competet inter meos filios cum omne suo terreno uel clausura, sicut et donamus, ut de hodie et tempore de iure meo sit abrasa et in uestro translata, habeatis et teneatis iuri quieto uos et omnis posteritas uestra. Siquis sane, quod fieri non credimus, aliquis homo uenerit uel uenerimus contra hunc factum meum donationis ad inrumpendum, et nos in iudicio deuendicare non potuerimus post parte uestra, inferamus uel inferant ipsa hereditate uobis duplata aut quantum uobis fuerit meliorata et uobis perpetim habitura. Facta carta donationis die inº nonas iunii, era Dccccª xª nª. Domninus et uxor mea in ha cartula donationis manibus nostris roboramus. Suarius presbiter testis. Sendinus diaconus testis. Gundinus testis. Egica testis. Baltarius testis et notuit.

(¹⁹) Rio Éste o Déste, rio que nace cerca de Braga y desemboca en el mar a la derecha del puerto de Ave.

1º

904, septiembre, 17.

Sisemundo vende a Macaito y a su mujer Avita una heredad en Lena.

(Archivo Catedral de León, n.º 56. Pergamino de 120 por 235 mms., en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Dei nomine. Sisemundo tibi Macaito et uxori tue Auita in Domino salutem. Placuit nobis adque conuenit ut uinderem uobis nostram hereditatem quam auemus in Lena ⁽²⁰⁾, locum Prenna, tam petaticios quam de patri nostro Creceturo, omnia ipsa nostra porcione tam terras quam etiam pomiferas, omnia et in... (*ilegible*), in montibus, in fontibus siue accesu uel regresu, sicut supra nominamus, omnia quicquid ibidem abuimus uindemus et... (*ilegible*) nobis precio, mici Sisemundo, lentio lineo in modio met met... (*ilegible*) de sicera et tauallo in An... (*ilegible*) usque ad castro de Froila⁽²¹⁾, et de ipso precio aput uos nicil remansit. Siquis... (*ilegible*) inde de ipsas terras facere uel iudicare uolueritis de ipsa ereditatem, liueram in Dei nomine aueatis potestate. Siquis aliquis ad inrumpendum uenerit, quod nos uindicare non ualuerimus (?), tunc abeas potestate nobis ipsa ereditate duplata et uobis perpetim auiturum. Facta uendicio die xv kalendas octobris, era DCCCCXII.

(*Christus*). Sisemundo... (*ilegible*) in hanc uendicione quam... (*ilegible*).

Deodatus testis (*signum*). Seuerus testis (*signum*).

Ualencio testis (*signum*).

Mauherus presbiter (*signum*).

Anteria testis (*signum*).

Flaina testis (*signum*).

⁽²⁰⁾ Pola de Lena, part. jud. y ayunt. en la prov. de Oviedo.

⁽²¹⁾ A continuación, una línea y el principio de la siguiente, en blanco.

11

908, abril o mayo.

Splendonio vende a Fredesinda una tierra.

(Archivo Catedral de León, n.º 58. Pergamino de 130 por 230 mms., en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Dei nomine. Ego Splendonium tui Fredesinde in Domino salutem. Ideo placuit michi atque conuenit, nulliusque cogentis imperio neque suadentis articulo set probria michi acesi uoluntas ut uinderem tui iam dicte Fredesinde terra in uilla... (ⁿ), suber illa senrra domniga in lloco predicto Agro rrodundo, ipsa terra atpretiata in duos modios et duas quartas, et dedisti michi pro id in pretio sicera et zeuuaria cod michi bene conplacuit, et de ipso pretio abut te nicil remansi, aueas, adeas, uindices ac defendas et quidquid exinde agere, facere uel iudigare uuolueris Hiberam in Dei nomine abeas potestatem. Et siquis tamen, cod fieri minime non credo, aliquis tui contra anc uindicionem mea at inrumpendum uenerit uel uenire conauero, inferam uel inferat pars mea partique tue ipsa terra dubplata. Facta... (*ilegible*) magii, era Decccxⁱ-vi^a.

Splendonium in anc uindicione a me facta manum mea (*signum*).

(*r.^a columna*): (*Christus*), Armentarius presbiter testis (*signum*). — Ermegildus testis (*signum*). — (*Christus*). Florencius testis (*signum*).

(*2.^a columna*): Presencius testis (*signum*).—Nebridius (?) testis (*signum*).

(22) GARCÍA VILLADA leyó «Vialco» (*Catálogo*, pág. 77). En la fotocopia, sin embargo, me parece leer «Ariaco» o «Ariago», aunque no tengo seguridad por estar algo borrosa esta palabra.

12

go8, diciembre, 3 (*3).

Gaudiosa y otros, nietos de Cere, venden a Fredesinda una tierra.

(Archivo Catedral de León, n.º 5j. Pergamino de no por 315 mms., en cursiva visigótica).

{*Christus*). In Dei nomine. Nos qui sumus nepti Cere et filii Reuerenti [et] Cobuisane, it est, Gaudiosa connomento Goia, Uitalia, Donone, Cecus, Cecinus, Alsandria; qui sumus filii... {ilegible} luste, it est, Sendinus et Uegita; qui sumus filii Fofe et Cere et Felicianus, tibi Fredesinde. Placuit nobis adque conuenit, nulliusque cogentis inperio neque suadentis articulo set propria nobis acesit uoluntas ut uinderemus tibi busta, sicut et uendimus, quem abemus de abio nostro Feliciano, ipsas nostras porciones qui nos quatrat inter eredes nostros ab intecritatem, cessum, recresum, tam aruptum quam eciam et indirum in ipsa busta pernominata, it est, Betules Frexineto in Lucuso usque termino de illos de Uelio, it est, Andollitum ad illam callam artit... (ilegible) bustellum Ianurum Euerata, et acebimus de te precium quo nobis bene complacui, it est, sicera, cebaría et caseum et de ipso precium nicil abut te remansit; de odie die et tempore abeas... {ilegible} in perpetum uindices adque defendas iure et duminio tuo. Siquis sane, quod fieri minime credimus, contra anc scriptura uendicionis aliquis ad inrumpendum uenerit uel uenerimus inferat uel inferamus tibi aut parti tue, quod ualere constat, ipsa busta que in sta karta resonat duplata. Facta kartula uendicionis xi idus decembres, era Dcccc^Lvi^a. Gaudiosa una cum germanos meos in anc kartula a nos facta et testibus tradimus roboran-

(²³) La manera de fechar es irregular, ya que el día once antes de los idus de diciembre es, en realidad, el tres antes de las nonas. Tal vez el escriba puso *idus* por *kalendas* y, en este caso, la verdadera fecha del diploma sería 21 de noviembre. Según el criterio del Dr. SARAIVA, expuesto recientemente en un erudito artículo, la fecha de este diploma sería 24 de diciembre {*A data nos documentos medievais portugueses e asturo-leoneses*, «Revista Portuguesa de Historia», 11, 1943, págs. 85-go).

[dam] manus nostras. Gaudiosa (*signum*) fecit. Uitalia (*signum*). Donnone (*signum*). Cecus (*signum*). Gecinus (*signum*). Alsandria (*signum*). Sendinus (*signum*). Uegita (*signum*). Felicianus manu mea (*signum*). (*Christus*). Dabi presbiter. Senta ic testis. ... (*ilegible*) (*signum*) fecit. Maniulfus ic testis (*signum*) fecit.

Flacinus ic testis (*signum*) fecit.

Rodoricus ic testis (*signum*) fecit.

13

909, abril, 27.

Elperico y Braolio cambian a Vistremiro unas tierras en Ujo por otros bienes, que no se determinan, en Forana.

(Archivo Catedral de León, n.º 5g. Pergamino de 157 por 165 mms., en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Dei nomine. Hego Elpericus et Braolio, tibi Uistremiro. Placuit nobis adque conuenit, nullisque consentis inperio neque suadentis articulo set probria nobis accescit uoluntas, ut comutaremus tibi nostras porcines in Uxio ⁽²⁴⁾, sicut et conmutauimus, sic terras comodo pumares, uineas, cerasiaries, quidquid potueris inuenire in ipsa uilla de nostras porciones cum omnis fundamentis, omnia ad integritatem concedimus tibi et comutauimus, et dedisti tu nobis in Parana ⁽²³⁾ quem nobis bene conplacuit. Et si de odie te aliquis homo pro ipsas nostras porciones inquietare uoluerit que nos [non] ⁽²⁶⁾ potuerimus uindicare, abeas ad nos exigere uel adprendere ipsos pumares et ipsas terras uel quidquid utine est duplatum. Facta kartula comutationis v kalendas maias, era dccccxvii. Helpericus in anc cornutatione manus mea (*signum*) feci.

(*Christus*). Braolio in anc comutatio[nem] ⁽²⁷⁾ manus mea (*signum*) feci.

⁽²⁴⁾ Ujo (S.ta Eulalia), feligr. en la prov. de Oviedo, part. jud. de Pola de Lena, ayunt. de Mieres.

⁽²⁵⁾ Parana (S.ta Maria), feligr. en la prov. de Oviedo, part. jud. y ayunt. de Pola de Lena.

⁽²⁶⁾ Interlineado.

⁽²⁷⁾ Suplido por rotura en el ms.

(i.^a columna): Emeterius testis (*signum*) feci.—Kardellus testis (*signum*) feci. — Costantius testis (*signum*) feci.

(2.^a columna): (*Christus*) M... (*roto*) testis (*signum*). — St... (*roto*) (*signum*) — Aspidius testis (*signum*). — Quetesindus testis (*signum*) feci.

14

910, abril, i3.

Froila y su mujer Firriola venden a Minitio y su mujer Abola una tierra en territorio de la ciudad de León, junto a la pila de nMonna» a orillas de Torio.

(Archivo Catedral de León, n.º 60. Pergamino muy borroso de 120 por 255 mms. en cursiva visigótica).

(*Christus*). In Dei nomine. Ego Froila et uxor mea Firriola tibi Minitio et uxori tue Abola. Plaguit nobis adque conuenit... (*ilegible*) cumegentis inperio nec suadentis articulo set propria nobis accessit uoluntas ut uinderemus, ego Froila et uxor mea Firriola, tibi Minitio et uxor tua Abola, terra in terretorio Legione ziuitas, locum predictum in Latratro (?), in caput de uilla de Monna (²⁸), iuxta fluminis Torio (²⁹), determinata per stios terminos: de termino de Fraredus usque in termino de Argerico, et de alia parte de termino de Recosindus usque in termino in balle Andertaillo (?); et azeprimus ego Froila et uxor mea Firriola de tibi Menitio et uxor tua Abola pretium in quantum nobis bene conplacit, id est, in... (*ilegible*) filio et argenzos, et de ipso pretio aput uos nicil remansit set homnia nobis bene complistis. Ita ut de hodierno die et tempore de nostro iure in uestro dominio sit confirmata et de manus nostras uobis consignata, abeatis, adeatis, teneatis iureque uestro in perpetuo uindicetis hanc defendatis. Cod siquis aliquis ad inrupendum uenerit uel uenerimus anc anc (*sic*)

(²⁸) GARCÍA VILLADA leyó «Morna» (*Catálogo*, pág. 77). Aunque sin seguridad absoluta, me parece que el ms. pone «Monna».

(²⁹) Torio, río en la provincia de León, que se une al Bernesga por debajo de dicha ciudad.

per nos anc per qualie supossita, que nobis non ualemus uindicare uobis, abeatis potestate de nos uobis adprendere ipsa terra duplata uel quantum a uestro (?) lauore fuerit meliorata et uobis perpetim habiturum.

tacta cartula uendicionis die idus apriles, era dccccxviii, regnante et inperante domno nostro et principe Adefonsum. Et ego... (*ilegible*) Froila in anc cartula uendicionis a me facta quam fieri uoluit manu mea signum fecit testibus tradit ad rouoranda (*signum*). Firriola confirmat manu mea (*signum*).

(*i.^a columna*): (*Christus*). Zezus presbiter scripsit et (*signum*).
— Monnio testis (*signum*).

(*2.^a columna*): Gonterigus testis (*signum*). — Auriolus testis (*signum*). — Florentius testis (*signum*). — Ualerius testis (*signum*).
— Nunnus testis (*signum*).

(*3.^a columna*): Recaemundus testis (*signum*). — Kaliaiendus presbiter (*signum*). — Gontatus testis (*signum*). — Argericus testis (*signum*).

15

9io, mayo, 12.

El abad Adalino dona a su sobrino-nieto el presbítero Leovigildo tres iglesias situadas en la vila de Fno/, entre los ríos Miño y Narla.

(Archivo Histórico Nacional. Clero, Catedral de Lugo, legajo 735, n.º 77. Pergamino de 480 por 280 mms., en cursiva visigótica).

í

(*Christus*). In nomine Patris et Filii et Spiritu S[ancti q]ui est in Trinitate colemdus et adoramdus, Pater et Filius et Spiritus Sanctus, Rex regum et Dominus dominorum, qui serbiunt milia amgelorum et qui famulatum celestia et terrestia Pater et inuissiulia, sub cuius nutu Adalinus abba, prouidentis diuina clementia in regno Dei, in Domino Deo aeterna salutem, amen. Propter clementissima serenitatem meam et peniuclementiam tuam, tibi nebto meo Leoueigildus presbiter, filio de supprino meo Semturio quid fui filio de mea iermana Senatrudia, dauo tibi adque concedo ecclesias nostras secundum ediuigauimus, qui est fumdata

in uilla Froiulfii ⁽³⁰⁾, inter dua flumina Mineo ⁽³¹⁾ et Nallare ⁽³²⁾, in prope sub uno coniumti circa urbe lucemze sedis Lugo, et ego Adalinus abba haueo ipsea ecclesia de pater meo Sseguto quia edificauit ea in primitur cum manibus suis, ipsa una basseliga, in hereditatem suam propria et possuit had ipsa ecclesia dextros in todo circuidu ecclesiasticae ; leuase de loco predicto ubi dicimus Sisto ⁽³³⁾, et inde per illa uereda in prono circa petras fictiles quomodo discuri pro ad illa ponte, et inde quomodo torna per illo comaro super agro Donnini, et inde in Fulgido, et inde in Iskalario, et inde ad illa karale qui discurrit de monte Gondani et uadit tras agro de Barrario super domum Froiulfi, et inde per illa karale hantiqua que discurrit pro ad Rouoredello et inde in Sisto unde primitur incoauimus. Et ego Addalinus abba post hoiutum de genidori meo Ssegudo restaurabit eo ipsae baselica et ediugauit' alias duas cum ipsa, illa una de dextro et illa alia de sinistro, et ipsa de medio restaurabit ea in melius ; sunt in oc loco reliquie recondite, inprimis Sancti Ioanis Babtistae, Sancti Iacobi Appostoli, Sancti Martyni aepiscopi, Sancti Iuliani et Baselize, Sancti Mamedi et Sancte Marine senper uirginis et martyris Christi. Ipsa iam prefacta ecclesia cum todis abiecemtiis suis et adprestationibus cumtis, secundum eo hoiuinuit secundum tu nepto meo Leouegildus presbiter a micit supleptionibus fecisti e ego tibi adquebit et ut inpleuit peditonen tuam, dauo et concedo adque confirmo tibi cum integridadem, uela uel uestimenta et omnen misterium quod post parte ecclesiastice ganare uel uhmentare poduerit, tam libros, uela, cruces, coronas, kalizes, patenas uel omnen temsaurum ecclesiasticae, it est: cruze, kalize et patena de xx et vi^{es} solidos, et scala de xx et i^o solido, et m^{es} cufiares, et salare totum argenteum, et inzemsale eramenio, et udum palleo preciado de xv^m solidos, et kassulla pretiada de duas equas que mici donauit comes domno Gundessindo, et m^{es} fromtales palieos, et n^{os} orales de sirgo, et meo singulo, et fibros n Manuales, Salterium, Cantigorum et Imnorum, Horatio-

(3^o) Friol, ayunt. en la prov. y part. jud. de Lugo.

(3¹) Río Miño.

(3²) Narla, r. en la prov. de Lugo, afluente del Miño.

(3³) Con el nombre de Sisto hay dos lugares en la prov. de Lugo y ayunt. de Friol: uno perteneciente a la feligr. de Santa Maria de Angeriz, y otro a la de Santa Eulalia de Devesa.

num, Sermonum et Pregum, Ordinum et Liber Spiritualium et Antifonalium, quem ibidem testauit Rodorico Gundesimdit pro remedium hanime sue, uel quo ego aduic cum Dei haucmentare poduero sicut et domus quos in ipso logo edificauit cum intrinsecis suis, mouile uel inmouile, cupos, cubas, talias, escamnos, kaderas, lectos, intromissios, scalas, conkas, missorios, conpingiales, domas, balneos et homne uassa uel perfiat seu quenabes et plumados uelapedes, res, uakas, bobes, equas, kabalos uel omnen peccora permiscua uel quod ganatum abeo quam etiam quod auc cum Dei aiubamine uel omentare potuero, sibe etiam quantumcumque infra dextros ipsius ecclesie edificauit, claussurus, ortys, pratis, pascuis, padulibus, saltos het edificia siue et terras quas testauit uel et pumares cuum suos terrenos et meis nassaria quod cum manibus meis lauorabit, sid in Mineo quomodo et in Nallare, et molinos fundados uel sedilia molini quos iam in alios testamentos possuit et roborabit, et super altare possuit et tradidit cum manu mea illo uno testamento ab intigro possui et in alio testamento de meo frater Froysendus presbiter in illos resonant, quod ibidem testabit totum eum ab intigro tibi testo quantum aprestationis est ad homines et abeas eam firmiter et inhogauiliter, tu et homnis nostris propimquis et qui tu eam relinqueris had aliis nostris propimquis, lyueram eam habeas potestatem. Et tu, Lobegildus presbiter, pro dien Sancti Ioanis Babtiste, in sua honore et pro mici et pro aliis nostris intercessoribus, uotum cereum uel oblationem et elemosinam in pauperes quantum uires abueris, sicut in Dei iudicii nos uideamus simul etiam hamones seculum homnes homines et contestamus qui de partem nostram fuerint, seu propinquis nostris quam etiam extraneys, ut num iam tibi faciat disturbanceu uel in modice per numla subpossita semper tu abeas et ex tam maneat in eternum. Et si aliquis homines, pontiucis, comites uel aliorum romanorum ad ussum temtauerit et une factum nostrum uel scriptum infringi conauerit et ad inrumpendum uenerit uel uenero contra tibi uel contra aliis nostris propinquis, inprimis sit illis hanactematus et ad ussum propriis frontibus kareant recede lucernis, et non sit cum sanctis electis in prima resurrectione sed cum reprobis xeleratis et cum damnatus lugeat penas in eternam danationem et une scripture plenum obtineant roborem et ussum temporali post partem ipsius ecclesie n^{as} auri libras binas quoactus exoluat

et post partem regis in D solidi ille persolbat qui illam in contenza missent. Facta scriptura testamenti die mi⁰ idus magii, aera DCcccx^l-vin^a. ADDAUNUS hacsy indignus abba, diuina missericordiam admonitus, hanc scriptura uel testamentum a me facta post parte ipsius Louegildus presbiter uel ad aliis nostris propimquis manus mea confirmo et trado uel omnis scripturis roborauo et manus meas ⁽³⁴⁾ in tuas possuit et tradidit {*Signum*}.

(i? *columna*): (*Christus*). Gundemarus abba (*signum*).—(*Christus*). Gumdulfus abba (*signum*).—(*Christus*). Antimius abba (*signum*).—(*Christus*). Aussendus abba (*signum*). — (*Christus*). Froyendus presbiter (*signum*).

(2.^a *columna*): (*Christus*). Nodarius (*signum*).—(*Christus*). Froiellus confirmans.—(*Christus*). Igus presbiter (*signum*).—(*Christus*). Ermulfus presbiter. — (*Christus*). Aegeredus *signum*.—(*Christus*). Sendiri presbiter.—(*Christus*). Froylani presbiter confirmans (*signum*). — (*Christus*). Gundesindus presbiter.

(3.^a *columna*): Uilifonsus diagonus testis.—Munius diagonus testis. — Uimara diagonus testis. — Fafila diagonus testis.

(4.^a *columna*): Ramdon testis. — Fofinus testis. — Uimara testis.— Ermemirus testis. — Iotila testis.—Fromarigu testis.—Ranemiro testis. — Romarigu testis.

Et aliorum multorum filii benenadorum uiderunt ⁽³⁵⁾.

⁽³⁴⁾ En el ms., «manus meas manus meas».

⁽³⁵⁾ Por las irregularidades, ortográficas y de todo orden, con que está escrito este diploma, he prescindido de las aclaraciones correspondientes, en cada caso, por medio de la palabra s/c, que habrían de multiplicarse.

ÍNDICE ONOMÁSTICO («)

Aber, i.	Aosani, 4.
Abola, 14	Argericus, 14.
Adalinus (Addalinus), abba, i5.	Argilo, 3.
Adefonsi [Alfonso m], principe, 7.	Armentarius, presbiter,
Adefonsum [m], principe, 14.	Aroso, 6.
Adfonso [ni], principem in Astu-	Aspidius, i3.
rias, 3.	Astramundus, 8.
Adileoba, 8.	Atanagildus, 8.
Aegeredus, i5.	Auriolus, 14.
Aeirigus, 8.	Ausonius, servus, 1.
Agapi, 2, 4.	Aussendus, abba, i5.
Agapio, 4.	Avita, 10.
Agapius, presbiter, 5.	Aviti, 4.
Agnitrudie, 8.	
Alabera, 3.	Baltarius, not., 9.
Allefonso [m], principe in Astu-	Balerio, 2.
rias, 2.	Belasco, 1.
Allefonso [m], rege, 4.	Braolio, i3.
Alione Gutiérrez, 4.	
Alsandria, 12.	Canteza, 6.
Andemius, 2.	Gecinus, 12.
Andiario, presbítero, 9.	Gecus, 12.
A n s a l . . 7 .	Gere, 12.
Anteria, 10.	Gesao, 4.
Antimius, abba, i5.	Gesao, presbiter, 2.

(36) En la formación de este índice se han seguido las normas siguientes: i.º La ordenación está hecha por el nombre propio. 2º Aunque un nombre se repita en el mismo diploma sólo se hace una mención en el índice. 3.º Los nombres que figuran en un documento con alteraciones, se incluyen con sus varias formas, puestas junto a la principal entre paréntesis y, a veces, con referencias donde alfabeticamente les corresponda. 4.º Los nombres que aparecen en varios diplomas con distintas formas se colocan donde les corresponda, con arreglo a su grafía. 5.º Se ha conservado rigurosamente la ortografía original, salvo la conversión de *u* consonántica en *v*. 6.º Los nombres empleados para designar propiedades, campos, términos, casas, iglesias, etc., aunque sean de personas o santos, se incluyen en el índice toponímico. 7.º Se han omitido los nombres de santos, aun cuándo aparezcan en sentido distinto al indicado en la norma anterior. 8.º Los nombres se reproducen en el mismo caso con que aparecen en los diplomas. En las dudas una confrontación del diploma correspondiente bastará al erudito lector. 9.º Los números hacen referencia a los documentos.

Gesai (Gesay), 2, 4.
 Cesarius, presbiter, 5.
 Cesay. Vid. Gesai.
 Ciprianus, 7.
 Cobuisane, 12.
 Costantia, 6.
 Costantius, i3.
 Creceturo, 10.
 Guendas, presbiter, 3.

 Dabi, presbiter, 12.
 Darvina, 1.
 Deodatus, to.
 Didacus, i.
 Dominus, 9.
 Donadla, 2.
 Donone, 12.

 Egeratus. Vid. Egeredus.
 Egeredus, 2.
 Egica, 9.
 Egila, 2, 4, 5.
 Eldericus, 3.
 Elpericus, i3.
 Emeterius, i3.
 Emiliana, 2.
 Ermegildus, 8, 11.
 Ermemirus, i5.
 Ermulfo, 3.
 Ermulfus, presbiter, 13.
 Erugio, 2.
 Ervigius. Vid. Erugio.

 Fafila, diagunus, i5.
 Felicianus, 12.
 Felis, 3.
 Firriola, 14.
 Flacinus, 12.
 Flaina, 10.
 Florendus, 11, 14.
 Florentius. Vid. Florendus.
 Fofe, 12.
 Fofinus, i5.
 Fredesinde, 6, 11, 12.
 Froiellus, i5.
 Froila, 14.
 Fromarigu, i3.

Froylani, presbiter, i5.
 Froysendus, presbiter, i3.

 Gacoentius, presbiter, scriptor, 6.
 Gaudiosa, connomento Goa, 12.
 Gegitus, 6.
 Gesua, 4.
 Gimira, presbiter, 4.
 Godesindus, 7.
 Goia. Vid. Gaudiosa connomento.
 Gontatus, 14.
 Gonterigus, 14.
 Gratus, 5.
 Gundemarus, abba, i3.
 Gundesindus, presbiter, i5.
 Gundessindo, comes, domno, i5.
 Gundinus, 9.
 Gundisalvus, 8.
 Gundulfus, abba, i5.
 Guntildi, 8.

 Helpericus. Vid. Elpericus.

 Igus, presbiter, i5.
 Iohannes, 7.
 Iohanni, 4.
 Iotila, i5.
 Iuniz, notarius, 1.
 luste, 12.
 lustus, 7.

 Kaliaiendus, presbiter, 14.
 Kardellus, i3.

 Lecuerci, 4.
 Leobegildus, 1.
 Leovegildus, presbiter, i5.
 Leudesinda, 2.
 Lobegildus. Vid. Leovegildus.
 Lovegildus. Vid. Leovegildus.
 Lorencio, tradito, 5.
 Lucenti, 4.

 Macaito, to.
 Magito, 2.
 Maniultus, 12.
 Marcus, 7.

Maura, 2.	Segericus, cumnomento	Sindi -
Mavherus, 10.	tus, 6.	
Minitio (Menitio), 14.	Senturio, i5.	
Monnio, 14.	Senatrudia, i5.	
Mosoicus, 3.	Sendinus, 12.	
Munius, diagunus, i5.	Sendinus, diaconus, 9.	
	Sendiri, presbiter, i5.	
Nebridius, 2, 11.	Senta, 12.	
Nepoçani, 2, 4.	Seovanus (Seuuanus), presbiter, 7.	
Nodarius, i5.	Sesgudo (Sesguto), i5.	
Nunno, domno, 1.	Severus, 10.	
Nunnus, 14.	Sindeleoba, 8.	
	Sinditus. Vid. Segericus	cumno-
Osoagus, 3.	mento	
	Sisemundo, 10.	
Paulus, i.	Soniefrada, 2.	
Percisemus (?), 7.	Splendonius, 11.	
Petrus, 1, 2, 4.	Suarius, presbiter, 9.	
Pinolus, i.	Sunto, 4.	
Potamio, presbiter, 2.		
Presencius, 11.	Taurellus, 1.	
Quetesindus, i3.	Valencio, 5, 10.	
	Valerius, 14.	
Ramdon, i5.	Vegita, 12.	
Ranemiro, i5.	Vertinuti, 3.	
Recaemundus, 14.	Vidiscus, 8.	
Reverenti, 12.	Vilifonsus, diagunus, i5.	
Rodesindus, 1.	Vimara, i5.	
Rodorigo Gundesimdit, i5.	Vimara, diagunus, i5.	
Rodoricus, 12.	Vitalia, 12.	
Romarigu, i5.		
Rosula, 2.	Zezus, presbiter, 14	

ÍNDICE TOPONÍMICO (37)

Agro Rodundo, loco, 11.	Andollitum, [termino de], 12.
Alister, rivulum, 9.	Argerico, termino de, 14.
Andertaillo (?), baile, 14. ³⁷	Artinala, villa, 3.

(37) Este índice se há formado, en lo sustancial y salvando las lógicas diferencias, con el mismo criterio que el onomástico. La identificación de los topónimos— cuando ha podido hacerse — figura en el lugar donde aparecen por vez primera.

Bacarica, boira, 3.
 Barrario, agro de, i5.
 Bellenia (Bellennia), 2, 4, 5.
 Betules Frexineto, busta, 12.

Caso, valle, 7.
 Cella, molinum de, 2.

Donnini, agro, i5.
 Desideria, lamazales, 9.

Eigani, villa, 8.

Felicis, prato, 3.
 Fraredus, termino de, 14.
 Froila, castro de, 10.
 Froiulfi, domum, i5.
 Froiulfii, villa, i5.
 Fulgido, i5.

Gargala, A, 5.
 Gondani, monte, i5.
 Grandovelía, 2, 4, 5.

Ianurum Everata, bustellum, 12.
 Iskalario, i5.

Latratro (?), locum in, 14.
 Legione, territorio zivitas, 14.
 Lena, 10.
 Livanense, territorio, 2.
 Lucuso, 12.
 Lugo, sedis, i5.
 Luzemze, urbe, i5.

Mineo, flumen, i5.
 Monna [Morna ?], villa, 14.

Nallare, [flumen], i5.
 Nilone, [flumen], 7.
 Noantica, territorio, 7.
 Nugaria, villa, 8, 9.

Parana, i3.
 Prenna, locum, 10.

Recosindus, termino de, 14.
 Rovoredello, i5.

Sancta Marta, [mons], 8.
 Sencaren, 8.
 Sancti Martini, baselicam in territorio Noantica, 7.
 Severi, villa, 7.
 Sionda, 5.
 Sisto, loco, i5.
 Spino, monte, 9.

Taborneta, villa, 1.
 Torenao (Torieno), 2.
 Torio, fluminis, 14.

Uxio, i3.

Velio, termino de illos de, 12.
 Vellenia, Sancto Salvatori. Vid. Bellenia.
 Viciscli, villa, 8 ^(M).

(38) En la composición de este trabajo se han observado las siguientes erratas, que deben salvarse :

Pág. 164, nota 11 : donde hace referencia a los documentos núms. 5 y 9, debe entenderse 4 y 8.

Pág. 171: en el encabezamiento del diploma n.º 6, debe leerse *Fredesinda* y no *Fredesinha*.

Pág. 175: la fecha del documento n.º 9 debe leerse «era DCCCC* XL* nª», en lugar de «era DCCCC* xª 11ª».

Pág. 175, nota ig: en lugar de «Rio Éste o Déste, río que nace, etc.», debe leerse «Éste o Déste, río que nace, etc.».